

УДК: 821.161.1

© Т. Н. Мельникова, С. Ф. Кошевец, С. С. Хоронеко

**ТВОРЧЕСТВО АНТОНА ПАВЛОВИЧА ЧЕХОВА НА ЗАНЯТИЯХ ПО
РУССКОМУ ЯЗЫКУ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ В МЕДИЦИНСКОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ**

Т. Н. Мельникова¹ - заведующий кафедрой белорусского и русского языков, кандидат филологических наук, доцент.

С. Ф. Кошевец¹ – старший преподаватель кафедры белорусского и русского языков.

С. С. Хоронеко² - заведующий кафедрой русского языка и культуры речи, кандидат филологических наук, доцент.

1. Учреждение образования «Белорусский государственный медицинский университет».
2. Учреждение образования «Военная академия Республики Беларусь».

© T. N. Melnikova, S. F. Koshevets, S. S. Khoroneko

**CREATIVITY OF ANTON PAVLOVICH CHEKHOV IN RUSSIAN LANGUAGE CLASSES
WITH FOREIGN STUDENTS AT THE MEDICAL UNIVERSITY**

T. N. Melnikova¹ - Head of the Department of Belarusian and Russian Languages, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor.

S. F. Koshevets¹ - Senior Lecturer, Department of Belarusian and Russian Languages.

S. S. Khoroneko² - Head of the Department of Russian Language and Culture of Speech, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor.

1. Educational Institution «Belarusian State Medical University».
2. Educational Institution «Military Academy of the Republic of Belarus».

Аннотация. Основой для обучения русскому языку инофонов является как учебный

текст, так и художественный. Преимущества работы с художественным текстом позволяют развивать навыки чтения, говорения, письма и аудирования, способствуют получению грамматических знаний и формированию навыков их употребления у иностранных студентов нефилологических специальностей, в т.ч. медико-биологического профиля.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, художественный текст, иностранные студенты, медицинский университет.

Annotation: The basis for teaching Russian to foreigners is both educational and fiction text. The advantages of working with fiction texts allow developing reading, speaking, writing and listening skills, contribute to the acquisition of grammatical knowledge and the formation of skills for using it in foreign students of non-philological specialties, including medical and biological profiles.

Keywords: Russian as a foreign language, literary text, foreign students, medical university.

Ценность художественного текста, его экспрессии заключается в максимально быстром и точечном воздействии на эмоционально-волевую сторону обучающихся, активизации речемыслительной деятельности студентов, пробуждении интереса к изучению русского языка, расширении их культурологического кругозора.

Целью статьи является определение целесообразности использования художественных текстов на занятиях по русскому языку с иностранными студентами, обучающимися на 2-3 курсах учреждения образования «Белорусский государственный медицинский университет» (далее – БГМУ) по специальностям «Лечебное дело», «Стоматология», «Фармация» на примере творчества А. П. Чехова.

Целесообразность использования художественных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному (далее — РКИ) обоснована ведущими учеными: В. Г. Костомаровым, Е. М. Верещагиным, Н. В. Кулибиной и др. Нами также неоднократно подчеркивалась важность использования художественного текста на занятиях по РКИ в нефилологическом вузе [1, 2].

В 2022 году коллективом авторов кафедры белорусского и русского языков БГМУ, в состав которого вошли ведущие и наиболее авторитетные в Республике Беларусь специалисты в области теории и практики обучения русскому языку как иностранному – Мельникова Т.Н., Санникова А.В., Гринкевич Е.И., Кошевец С.Ф. и Закарина Н.А., было создано учебно-методическое пособие «Русский язык как иностранный: читаем и говорим о русских писателях» [3]. Работа отличается новаторским подходом к обучению РКИ, поиском авторами необычных и интересных форм обучения, разработкой увлекательных творческих заданий, сочетающих профессиональные темы общения с социокультурной тематикой, вызывающих огромный интерес у иностранных учащихся и повышающих их мотивацию к изучению русского языка. При разработке лингвометодической концепции данного пособия авторы опирались на инновационные идеи, заложенные в стратегической теории усвоения языка, теории поэтапного формирования речемыслительных действий и коммуникативной компетенции, теории развития речевых способностей учащихся и вариативности стратегий овладения языком в зависимости от степени анализируемости языковых явлений.

При отборе и структурировании учебного материала для пособия авторы исходили из того, что процесс усвоения языка включает множество взаимосвязанных аспектов и

компонентов. Этот процесс многовекторный, многоуровневый, вариативный и имеет разные сценарии реализации для разных категорий учащихся. Решающее влияние на процесс овладения иностранным языком оказывают мотивация к изучению языка, индивидуальные особенности обучающихся, определяющиеся их стереотипными представлениями об изучаемом языке, эмоциональными состояниями, испытываемыми в процессе усвоения языка, их психологическими качествами и индивидуальными характеристиками, языковыми способностями и практическим опытом в изучении языков.

Проблема повышения мотивации иностранных студентов-медиков к изучению русского языка была решена путем грамотного отбора учебного материала, сочетания языка специальности с языком художественной литературы, включив в пособие для студентов-медиков художественные произведения классиков русской и советской литературы, в которых в той или иной мере отражены медицинская тематика, истории болезней, в том числе и болезни самих писателей, состояния больных, методы их лечения, используемые в те годы. Поэтому в пособие включен набор разнообразных творческих заданий, максимально приближенных к специальности студентов-медиков: описать болезни писателей и их героев, установить этиологию их заболеваний и ход их течения, определиться с современными методами диагностики данных заболеваний и фармакологическими препаратами для их лечения, а также предложить учащимся с учетом их профессиональных медицинских навыков выработать оптимальную тактику лечения этих болезней и изложить её в письменной форме в виде клинического протокола лечения.

Художественные произведения русского писателя, доктора А. П. Чехова являются особо благодатным материалом для обучения иностранных студентов – будущих медиков.

1. Развитие языковых навыков. Чтение, анализ художественных текстов позволяет студентам углубить фоновые знания и повысить уровень владения русским языком. Студенты учатся распознавать, во-первых, особенности стилистики художественных текстов: например, особый стиль «Хирургии» А. П. Чехова. Во-вторых, знакомство с явлением метафоризации в тексте способствует лингвистическому росту обучающегося и развивает творческое мышление. Так, описывая героиню рассказа А. П. Чехова «Филантроп», внимание студентов обращается на следующие скрытые сравнения этого образа с кошкой («хорошенькая хозяйка, ... развалилась на мягкой кушетке, лениво потягивалась и вопросительно заглядывала в глаза доктора»). В связи с чем предлагается задание выписать словосочетания, характеризующие хозяйку [3, с. 42].

2. Понимание культурного контекста. Знакомство с произведениями Чехова А.П. помогает студентам адаптироваться к русской культуре и лучше понять сложные социокультурные аспекты.

3. Развитие аналитических навыков. Анализ художественных текстов требует от студентов навыков анализирования и интерпретирования информации, обобщения с помощью критического мышления, что способствует развитию аналитических и когнитивных способностей студентов.

4. Управление процессом обучения. Художественные тексты активизируют эмоционально-волевую сферу обучающихся, что приводит к непроизвольному запоминанию учебного материала. Т. н. эмоциональная память способна помочь сформировать долговременную память при усвоении языкового материала.

5. Повышение мотивации и интереса к изучению языка. Использование художественных произведений на занятиях по русскому языку делает учебный процесс более увлекательным и интересным для студентов, активизируя их речемыслительную деятельность.

В роли оригинального художественного текста для иностранных студентов специальностей «Стоматология», «Лечебное дело», «Фармация» нами был выбран рассказ А. П. Чехова «Хирургия», обладающий большим лингвистическим и коммуникативным потенциалом.

Работа с текстом начинается с изложения преподавателем истории создания данного произведения, согласно которой коллега А. П. Чехова, земский врач Петр Александрович Архангельский, поведал ему о курьезном случае, в котором было много и смешного, и грустного. Когда сам заведующий больницей был занят, он попросил практиканта помочь – вырвать зуб у пациента. Юноша перепутал и вырвал здоровый зуб вместо больного. Тогда его наставник, оценивая работу подопечного, грустно пошутил: «Рви здоровые, авось и до больного доберешься!»

Читая текст рассказа, будущие стоматологи анализируют приёмы и методы создания смешного, начиная с говорящих фамилий персонажей, которые поддаются расшифровке после многоступенчатого словообразовательного анализа. Так, фамилия фельдшера Курятина, по всей видимости, происходит от двух слов «курица» и «курить». Персонаж, ожидая пациентов, курит в рабочем кабинете, что является символом праздности, ведь не зря перерыв в работе называют перекуром. Манера речи фельдшера напоминает кудахтанье курицы, которая по своей сути «птица невысокого полета», как и сам герой.

Фамилия дьякона Вонмигласова образована от устаревшей формы церковного выражения «услышь голос Божий». Иронизируя, автор подчеркивает косноязычие дьячка, который из-за больного зуба не мог нормально отслужить литургию. Голос Бога из уст такого слуги услышать и правда трудно.

Далее студенты выполняют задание, в котором им предлагается выписать из текста предложения, изображающие комические черты самих героев. Например, дьякон, не найдя иконы в кабинете врача, крестится на бутылку с карболовым раствором, фельдшер, рассуждая о богатом и успешном опыте работы, долго рассматривает хирургические инструменты, не зная, который из них необходимо применить в данной ситуации.

Рассказ строится на диалогах, в которых Чехов использует просторечия, фразеологизмы и междометия, например: «Учи ученого! Экий, господи, народ необразованный!». Так он создает атмосферу живого диалога, в ходе которого сами собой рождаются смешные выражения, являющиеся базой для наблюдений обучающихся.

Затем студентами выполняется анализ сюжетной линии рассказа, построенной по принципу контраста: сначала оба героя льстят друг другу, дьякон приравнивает фельдшера к ангелу, а потом, в процессе неудачной хирургической операции, оба начинают грубо ругать друг друга, и вместо ангела фельдшер уже «паршивый чёрт, ирод». А сама хирургия в начале рассказа, по определению Курятина, – «пустяки... раз плюнуть», а в конце – «хирургия, брат, не шутка».

Наиболее кропотливая работа проводится и при анализе художественных средств выразительности, встречающихся в произведении: **сравнений** (в ухо отдаёт, словно в нём гвоз-

дик или другой какой предмет; так и стреляет, так и стреляет); **эпитетов** (на том свете, свет божий, коренастый старик), **метафор** (сигара, распространяющая зловоние); **фразеологизмов** (в мгновение ока, света божьего не вижу, по гроб жизни, дух перевести, всех профессоров перенюхал); **лицетворений** (зуб глубоко корни пустил) и др.

Рассказ А. П. Чехова «Хирургия» имеет страноведческую, образовательную и воспитательную ценность для иноязычного студента, который получает уникальную возможность познакомиться с реалиями времен конца XIX – начала XX века, сатирическим направлением в русской литературе.

Технологии лингвистического и литературоведческого анализа художественного текста «Хирургия», работа с его лингвистическими и собственно коммуникативными характеристиками, тонко вплетенные преподавателем в уже привычные для обучающихся задания предтекстовой, притекстовой и послетекстовой работы (*Прочитайте и запомните новые слова и словосочетания; Запишите глаголы, которые вы услышите в тексте. Ознакомьтесь с их объяснением; Образуйте существительные от глаголов при помощи суффиксов; объясните, как вы понимаете следующие словосочетания*) приводят к осмысленному восприятию художественного текста. Именно эта работа является основой для модуля профессионально ориентированного владения РКИ и соответствует коммуникативной тематике диалогов серии «Врач-пациент», систематически организуемых преподавателем на занятиях по русскому языку с иностранными студентами-медиками. В данном случае будущие стоматологи рассматривают и обсуждают аспекты диагностики стоматологического заболевания пациента, заполняют медицинскую карту, составляют анамнез заболевания, рассматривают и анализируют возможные способы лечения.

Выводы. Таким образом, во-первых, художественный текст делает учебный процесс более привлекательным для иностранных студентов нефилологических специальностей; воздействуя на чувственно-эмоциональную сферу, поддерживает мотивацию в обучении русскому языку, рождает любовь к русской литературе и культуре. Кроме того, следует отметить перспективность работы с художественными текстами в обучении русскому языку иностранных студентов-медиков различных специальностей на материале таких произведений русской классической литературы, как «Хирургия», «Доктор», «Филантроп», «Палата №6» А. П. Чехова и др. русских писателей

Во-вторых, сложность понимания художественного текста должна сниматься методически грамотной работой преподавателя с элементами лингвистического и литературоведческого анализа.

В-третьих, результаты работы с художественным текстом помогают формированию языковой, речевой и коммуникативной компетенций у иностранных студентов уровня В1–С1, обучающихся в медицинском университете.

Литература:

1. Гринкевич Е. И. О некоторых вопросно-ответных стратегиях в медицинском дискурсе врача и пациента / Е. И. Гринкевич, Т. Н. Мельникова, Ю. П. Куровская, И. А. Ковынева, [и др.] // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : Материалы XX Международной научно-практической конференции, 3 октября 2019 г. – Минск : Научный мир, 2020. – С. 185-191

2. Мельникова Т. Н. Место художественной литературы в преподавании русского языка иностранным студентам нефилологических специальностей / Т. Н. Мельникова, Е. В. Сипайло, Н. Е. Таркан // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : Материалы XX Международной научно-практической конференции, 3 октября 2019 г. – Минск : Научный мир, 2020. – 576 с. – С. 225-231.

3. Русский язык как иностранный: читаем и говорим о русских писателях (для специальностей медико-биологического профиля) : учебно-методическое пособие / Т. Н. Мельникова [и др.]. – Минск : БГМУ, 2022. – 143 с.

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Астраханский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра медицинской психологии и педагогики
Кафедра русского языка
Кафедра философии, биоэтики, истории и социологии

**ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО
ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ:
ОПЫТ, ТРАДИЦИИ, ПЕРСПЕКТИВЫ**

**МАТЕРИАЛЫ
Всероссийской научно-практической конференции
с международным участием**

10 – 11 апреля 2025 года

Астрахань 2025